

BUNKERSEN

Regi: Jo Strømgren



Niklas Gundersen



Ipek D. Mehlum



Aino Hakala



JO STRØMGREN KOMPANI
WWW.JSKOMPANI.NO



Kjære publikum

Det er med stor glede vi ønsker Jo Strømgren og hans team velkommen tilbake til Teater Manu.

Vi samarbeidet for første gang i 2023. Den gang het forestillingen «Systemfeil», og handlet om en blind date i et splitter nytt smarthjem med integrert tegnspråkoversettelse, der ting gikk feil både fysisk og digitalt. Også denne gangen tematiserer Strømgren hvordan språklige utfordringer preger oss mennesker i samspillet med hverandre.

I «Bunkersen» dikter Strømgren en omvendt verden, der majoriteten, det privilegerte flertallet, er døve. Med sin absurde humor skaper han et univers der språkets makt, flertallets diktatur og kampen mellom to kjønn står i fokus.

Med handlingen plassert i en lukket bunkers kan vi ane at Jo Strømgren ikke bare gir oss et skrått blikk på den menneskelige natur, men også har med seg undertoner fra den tiden vi lever i.

Velkommen til vår dystopiske framtidsvisjon.



Janne Langaas, teatersjef



Det sies at urettferdighet og terror provoserer fram engasjement for en bedre verden. Men blir vi ikke heller mer avstumpet og distansert? Er det mulig at overfladisk prat og interesse for uvesentligheter øker jo flere bomber som faller? I «Bunkersen» ligger det overhodet ingen svar, men kanskje forestillingen likevel er sannere, og dummere, enn vi ønsker. Hvis noen kommer for å overvære et dypdykk i verdensproblemene, blir de nok skuffet. Men hvis man er interessert i hvordan disse speiler seg i de små rom, så kan det dukke opp noe til ettertanke.

Utfordringene som hørende i et teater på døves premisser er mange. Det tar tid å innse hvor egenartet tegnspråk er og på hvilken måte et litterært manus skal møte dette i en oversettelse. Som hørende er det lett å tro at tegn er fattige på nyanser, men det kan skyldes hvor lite vi ser og oppfatter av hender og ansikter, både spesifikt i møte med døve og i livet generelt. Å gjøre tegnspråk tilgjengelig for hørende er kanskje en enda større utfordring. Skal vi overlate alt til fantasien, slik vi gjør i dansens verden? Eller skal vi vise den skrevne teksten, slik vi gjør med utenlandske filmer? Det mest vanlige er å la en nøytral stemme referere til hva som sies på scenen. I «Bunkersen» har vi derimot forsøkt å oversette skuespillernes nyanser og intensjoner med en simultan radioteaterversjon av stykket. Tegnspråk-dialogene spilles av fra en rekvisitt på scenen – en gammel radio.

Jo Strømgren, regissør





Regi

Jo Strømgren

Scenografi og kostyme

Lys og lyddesign

Jo Strømgren

Maske

Hanna Lara Olafsdottir

Skuespillere

Ipek D. Mehlum

Aino Hakala

Niklas Gundersen

Stemmeskuespiller

Anna Dworak

Teknisk team

Linn Sæther

Olgeir J. Hartvedt

Hans Jaran Skogen

Fotograf

Erik Berg